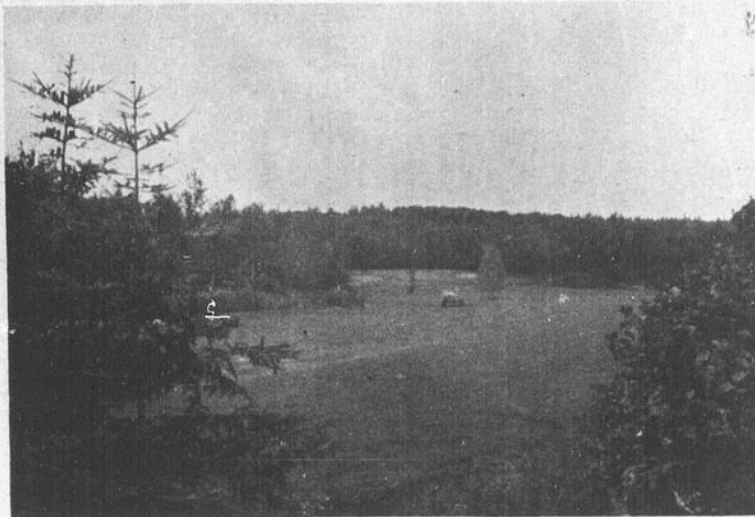




M. Hercule Drouin à gauche, le professionnel du club, veille ici à la préparation du "green" du trou No 7; le dernier à être aménagé.



Comme en témoigne ce cliché pris sur le troisième trou, un par 3, une bonne partie du magnifique parcours du Club de Golf de Lac Etchemin est maintenant gazonné. De nombreux lacs, ruisseaux, arbres et autres obstacles naturels agrémentent ce terrain dont le parachèvement se fera cet automne.

Dimanche

LA LIGUE LAURENTIDE ET LAC ETCHEMIN RECOIVENT WATERVILLE

Poursuivant une tradition instaurée il y a une douzaine d'années autour de rencontres "home and home" de hockey, et reprise il y a deux ans sous la formule de rencontres similaires de balle-molle, deux équipes de Waterville, Maine, seront les hôtes de la ville de Lac Etchemin et de la ligue Laurentide dimanche, ce 20 septembre, alors que seront présentées deux rencontres sur le terrain de l'O.T.J.

Une première partie opposera deux formations composées de vétérans des deux villes tandis qu'une équipe groupant les meilleurs éléments des Etchemins et des Lions de la ligue Laurentide se mesurera à une équipe tout-étoile de la ligue Commerciale de Waterville.

La délégation de nos voisins du sud sera en nos murs dès samedi et sera reçue à souper au chalet du Club Nautique, le maire du principal centre universitaire du Maine, M. "Sparky" Carrier, doit accompagner le groupe à titre de joueur de l'équipe des vétérans.

L'an dernier, Waterville avait essuyé un échec de 2 à 1 dans une première partie disputée à Lac Etchemin. La revanche n'en avait été que plus douce quelques semaines plus tard, l'équipe de Lac Etchemin s'effondrant 14 à 1 sur le terrain des Américains.

Les vétérans de Lac Etchemin avaient par ailleurs affiché une meilleure tenue que leurs cadets lors de cette dernière visite à Waterville puisqu'ils avaient disposé des locaux par 13 à 9.

Encore empreints du souvenir du formidable accueil réservé à notre délégation par nos bons amis de Waterville l'an dernier, les joueurs des deux équipes représentatives de Lac Etchemin comptent bien rendre la réciprocité cette année.

Cette visite précède d'une quinzaine une excursion qui conduira deux équipes de Lac Etchemin à Waterville et institutionnalise pratiquement la formule de rencontres sportives entre les deux villes.

JACQUES TURMEL DEVIENT LE NOUVEL INSTRUCTEUR DU B. DUPONT

Le suspense entourant la nomination possible de Jacques Turmel au poste de joueur-instructeur du B. Dupont de la ligue de hockey Beauce-Dorchester est maintenant levé. Le robuste défenseur de 22 ans a fait part de sa décision d'évoluer avec l'équipe locale lors d'une rencontre qu'il a eue avec le bureau de direction, lundi soir dernier. Cette décision a été accueillie avec beaucoup de

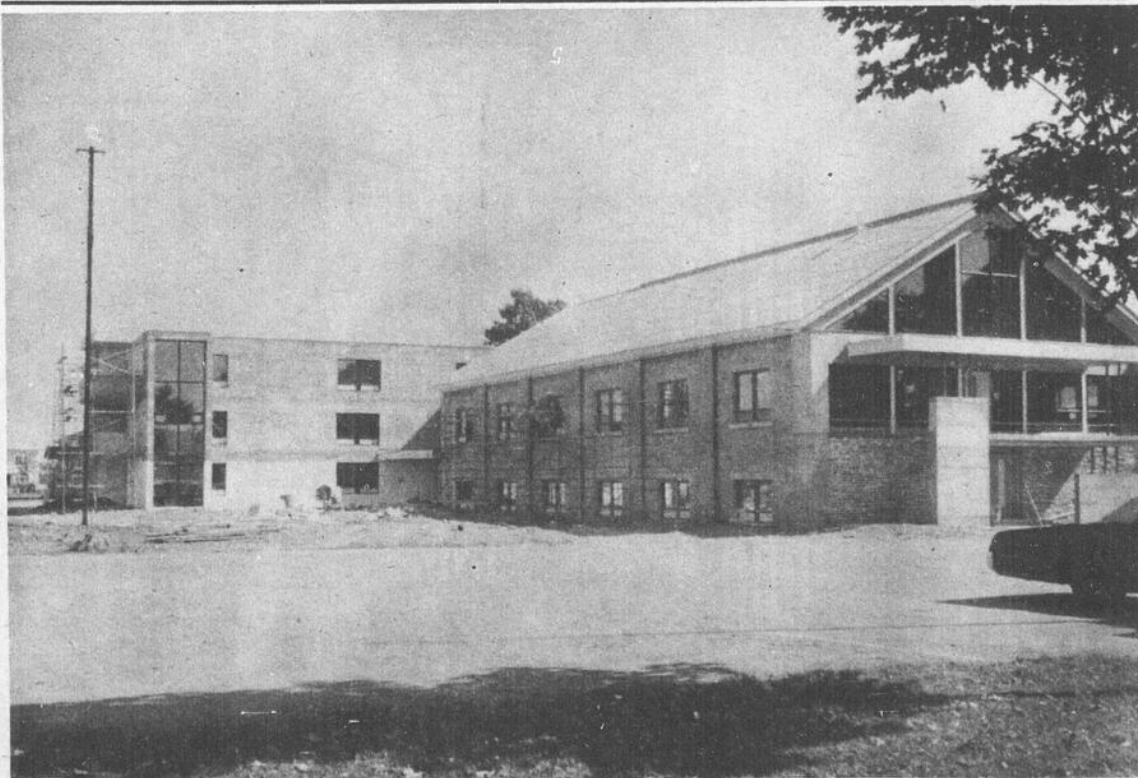
satisfaction par la direction et les joueurs de l'équipe.

Jacques succède ainsi à André Robidoux au poste d'instructeur. Ancien portecouleurs des As Jrs de Québec du circuit Junior "A" provincial, Jacques évoluait l'an dernier avec les Devils de Jersey City de la ligue Eastern. Partout où il a joué, il s'est fait la réputation d'un défenseur au courage et à la

combativité bien trempée.

Son acquisition devrait s'avérer très précieuse pour le B. Dupont, une équipe tenue à l'écart des séries éliminatoires quatre fois en cinq ans dans le circuit Beauce-Dorchester.

Le camp d'entraînement du B. Dupont devrait commencer dès jeudi soir, ce 17, une séance de conditionnement étant prévue sous la direction de Normand Gagnon.



Au rythme où se poursuivent les travaux, la construction du Pavillon de l'Age d'or de Saint-Anselme devrait être complétée vers la mi-octobre et les premiers locataires devraient s'y installer dès le début de novembre. Les employés de la firme Paul Baillargeon de Saint-Anselme en sont en effet au stade de la finition intérieure et extérieure de l'édifice. Le placement des pensionnaires se fait par l'intermédiaire de l'agence du service social de Lévis.

VOTRE ABONNEMENT EST-IL EXPIRE?

Regardez la date d'expiration sur le billet jaune d'envoi de votre journal.

Les abonnements échus en juillet et août dernier doivent être renouvelés avant la fin de septembre.

Prière d'indiquer "renouvellement" sur votre coupon d'abonnement de la p. 4.

La route Langevin

DES CREDITS DE \$500,000

Pour compléter les travaux de construction et de pavage sur la route Langevin dans le secteur des municipalités de Saint-Benjamin, Saint-Odilon et Frampton, le ministère de la Voirie devra accorder des crédits de l'ordre de \$500,000.

D'après les renseignements obtenus du bureau divisionnaire de la voirie de Dorchester, l'ensemble de ce projet ne serait complété que d'ici 1 an ou deux. La longueur du chemin restant à travailler est de 4 milles de construction et 10 milles de pavage en asphalte.

Voici un exemple de solidarité dans Dorchester. Nous tenons à féliciter et à remercier tous les Maires et les Echevins de toutes les municipalités longeant cette route, c'est grâce à leur esprit de collaboration, si nous pouvons voir réaliser un tel projet.

Gilles Rodrigue, Prés. Chambre de Commerce, St-Benjamin.

Com. scolaire de Ste-Germaine

1,144 élèves disséminés dans quatre écoles

L'éparpillement des locaux et des élèves constitue un problème de taille pour la direction pédagogique du cours primaire et l'exécutif de la commission scolaire de Sainte-Germaine.

Cette décentralisation "forcée" entraine, on le comprend bien, un fardeau financier accru au chapitre des frais de transport des élèves et une dispersion de l'équipement pédagogique.

Cette année, les chiffres non-officiels révèlent que 1,144 élèves recevront des cours réguliers à l'école Notre-Dame, à l'école Saint-Joseph de la Station, à l'institut des Arts ménagers et à l'école de la maternelle aménagée dans l'édifice de M. Lionel Jacques, sur la 3ième avenue. De ce nombre, on en compte 690 au secondaire, 400 au primaire et 54 à la maternelle; ces chiffres s'inspirant des inscriptions d'avril dernier.

DOUBLE HORAIRE?

Afin d'éliminer le surplus de dépenses occasionné par une telle situation, la commission scolaire songe sérieusement à organiser ses cours de l'année académique 1971-72 suivant un système de double horaire. En vertu de cette transformation, les élèves du primaire accaparaient les locaux de l'école Notre-Dame de 8 h. 00 a.m. à 1 h. 00 p.m. et ceux du secondaire de 1 h. 30 p.m. à 7 h. 00 p.m. Le président de la commission scolaire, M. Antonio Bouchard, nous a confié

qu'une telle mesure est parfaitement applicable puisque l'institution sus-mentionnée compte suffisamment de locaux. Effectivement, le seul problème d'envergure à régler serait celui des casiers, les élèves devant libérer leur pupitre de tous livres à la fin de leurs cours quotidiens.

Pour ce qui est du 1/2 transport de plus qu'entraînerait l'organisation de ce système, les frais encourus seraient largement compensés par les économies réalisées; la commission n'ayant plus à payer d'onnereux frais de location, de chauffage, d'électricité et de conciergerie en différents endroits.

Des gains pourraient même être réalisés au chapitre du transport si on considère que la situation présente oblige la commission à verser annuellement \$7,100 pour le seul transport des élèves de 7ème année de Lac Etchemin vers l'école de la Station.

Enfin, à la lueur d'expériences tentées à la régionale d'Orléans, M. Bouchard s'est dit convaincu de l'efficacité et des avantages pécuniaires à retirer de l'application d'un tel système.

LOCAUX

Tel que mentionné plus haut, seul le primaire est victime de la dispersion de ses effectifs scolaires. Ses 24 classes sont en effet regroupées dans trois établissements. L'école Notre-Dame compte pour sa part 12 classes où on dispense un enseignement à environ 300 jeunes. L'école Saint-Joseph de la Station en compte par ailleurs 4,112 élèves y recevant leur cours. Les 224 élèves des 1ère, 2ème et 3ème années reçoivent enfin leurs cours dans les 8 classes de l'institut des Arts ménagers.

L'école de la maternelle compte pour sa part trois groupes de 17, 16 et 21 élèves, les deux premiers recevant leur enseignement dans l'avant-midi et le troisième en après-midi.

ET LA CHAUDIERE...

L'absence de cafétéria à l'école Notre-Dame n'est pas sans poser un problème épineux à la commission scolaire locale, "problème d'autant plus épineux soutient le président, M. Antonio Bouchard, que nous aurons à déboursier \$2,675 cette année pour les déficits d'opération enregistrés par les écoles de la régionale qui bénéficient de ce service, alors que nos enfants doivent encore se contenter de sandwiches et de repas froids". M. Bouchard a poursuivi en affirmant qu'"il serait souhaitable que les déficits soient absorbés par les seuls bénéficiaires de ce service".

Le même porte-parole n'a pas manqué de faire remarquer que la politique de la commission scolaire de Sainte-Germaine n'a pas changé en ce qui a trait à l'érection éventuelle d'une école polyvalente pour le secteur "G". Il a notamment fait remarquer au moyen du tableau reproduit ci-bas que l'organisme qu'il représente payait avec une évaluation imposable de \$7,715,304, 5.365% des taxes perçues par la régionale, alors qu'avec une évaluation de \$7,186,953, les cinq commissions scolaires représentant les paroisses de Saint-Camille, Saint-Cyprien, Sainte-Justine, Saint-Magloire et Sainte-Sabine n'en payait que 4.997%.

A l'appui de ses dires, M. Bouchard nous a remis le tableau statistique remis par la commission scolaire régionale que nous reproduisons ici:

EVALUATION DU SECTEUR "G" DE LA REGIONALE DE LA CHAUDIERE

	évaluations locales	évaluations régionales	% des taxes payées
Saint-Luc	\$467,800	\$933,728	0.649
Sainte-Germaine	\$6,212,000	\$7,715,403	5.365
Saint-Camille	\$1,270,773	\$1,482,992	1.031
Saint-Cyprien	\$464,025	\$824,572	0.573
Sainte-Justine	\$2,158,200	\$2,997,739	2.085
Saint-Magloire	\$667,125	\$1,272,874	0.885
Sainte-Sabine	\$318,060	\$608,776	0.423

TRANSPORTS

Voici les détails relatifs à l'octroi des contrats de transport des élèves:

M. Gaston Deblois transportera une partie des élèves du 10ème rang pour la somme de \$4,100. Il s'occupera également du transport des élèves de la maternelle de la ville, un montant de \$1,775 ayant été alloué à cet effet. La firme Ferland & Bégin verra par ailleurs au transport des élèves d'une partie du rang 10, du rang 12, de la Grande-Rivière, du secteur de l'Auberge des Appalaches et du rang 6 de Cranbourne pour la somme de \$9,040. Le contrat de transport des élèves des rangs à partir de l'école Notre-Dame vers l'école Saint-Joseph de la Station a été confié à M. Guy Pouliot, pour la somme de \$2,380. Enfin, les élèves de la maternelle habitant les rangs, et quelques-uns d'endroits éloignés dans la ville, soit une trentaine en tout, seront transportés par quatre taxis dont les honoraires varient entre \$2.00 et \$3.75 la course.

DIVERS

Les travaux de rafraîchissement de l'extérieur de l'école Notre-Dame, prévoyant principalement le changement des appuis-fenêtres, sont maintenant complétés. Le ministère de l'éducation avait autorisé la commission à dépenser jusqu'à \$1,500 à cette fin.

Lors de la dernière assemblée, la commission a également résolu de demander au ministère de l'Éducation de lui remettre la somme de \$57,000 due en subventions d'équilibre budgétaire. Une réponse affirmative des autorités gouvernementales normaliserait la situation financière de la commission au 30 juin 1968.

COURS AUX ADULTES

COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE DE LA CHAUDIERE

270, Boul. Lacroix St-Georges-est, Bce

FORMATION SCOLAIRE:

Présecondaire	Français Mathématiques
Sec. I et II	Français Mathématiques Anglais
Sec. III-IV-V	Français Mathématiques Anglais Sciences

EDUCATION POPULAIRE:

Alimentation I-II
Catéchèse
Comment joindre les deux bouts
Comment réussir avec vos enfants
Couture et habillement I-II
Initiation à la décoration intérieure
Initiation aux arts plastiques
Le citoyen face au pouvoir
Pour comprendre l'économie
Pour comprendre vos adolescents
Qu'est-ce qui se passe en éducation
Solfège
Travail en groupe
Une société en changement
Vivre à deux

TECHNIQUES COMMERCIALES ET SECRETARIAT:

Personnalité féminine
Dactylo
Sténo
Comptabilité (tenue de livres)
Secrétariat juridique
Secrétariat médical

Technique de vente
Etalagiste
Economique (initiation à la vie)
Organisation de l'entreprise
Relations humaines
Et autres cours demandés

FORMATION PROFESSIONNELLE:

Cuisinier	Soudure au gaz et à l'électricité
Dessin industriel	Auto mécanique
Lect. de plans (const. et équer. de charp.)	Mécanicien (moteur 2-4 temps)
Menuiserie (charpenté)	Mécanique (machineries agricoles)
Ajustage mécanique	Electricité (bobinage de moteurs électriques)
Réfrigération-climatisation-ventilation	Electricité (montage et contrôle)

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS: Veuillez vous adresser au responsable de votre secteur

Secteur A	Jean-Guy Isabel Tél.: 228-6011	St-Georges - St-Philibert - St-Jean - St-Benoit - St-Côme Notre-Dame des Pins.
Secteur B	Charles Gagné Tél.: 593-4041	St-Prosper - St-Benjamin - Ste-Rose - St-Louis Ste-Aurélien - St-Zacharie.
Secteur C	Claude Quirion Tél.: 382-5452	St-Martin - St-René - St-Théophile - St-Robert - St-Gédéon St-Ludger - St-Honoré.
Secteur D	Robert Rodrigue Tél.: 227-6008	Beauceville - St-Victor - St-Ephrem - St-Simon - St-Alfred.
Secteur F	Yves Faucher Tél.: 397-6311	St-Joseph - St-Odilon - Frampton - Sts-Anges Valée-Jonction - St-Frédéric - St-Jules - Tring-Jonction St-Sévérin.
Secteur G	Hervé Nadeau Tél.: 267-4030	Ste-Germaine - St-Luc - Ste-Justine - St-Cyprien Ste-Sabine - St-Magloire - St-Camille - St-Léon

DEBUT DES COURS: Une série débutera dans la semaine du 28 septembre.

Première dans Dorchester

LA CHAMBRE DE COMMERCE DE ST-ANSELME COMPTE

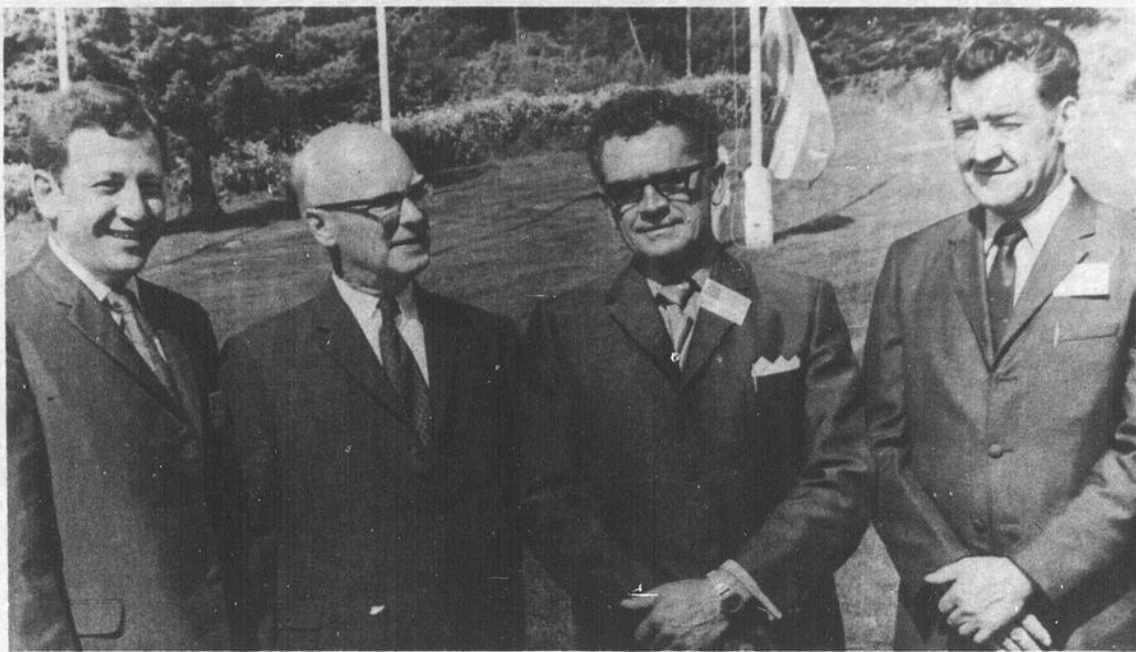
122 MEMBRES

Des cinq Chambres de Commerce locales du comté de Dorchester affiliées à la Chambre de Commerce de la province de Québec, au 25 août dernier, celle de Saint-Anselme venait au premier rang pour le nombre de membres inscrits avec un effectif de 122 personnes.

Regaillardie par une campagne de recrutement lancée à la fin de l'automne dernier, la Chambre de Commerce de Saint-Prospère groupait par ailleurs 95 membres, contre 85 pour celle de Sainte-Claire, 68 pour celle de Saint-Benjamin et 50 pour celle de Sainte-Justine.

Dans la province, le Montréal Board of Trade est la chambre qui compte les plus larges effectifs avec 3, 456 membres. Il est à remarquer aussi que bon nombre de chambres plafonnent à 50 le nombre de leurs membres. Ainsi, des 235 chambres affiliées à la Chambre provinciale à la date précitée, 146 présentaient des effectifs de 50 militants.

Deux de nos concitoyens étaient présents au congrès de la Société des Artisans



EN VEDETTE AUX ARTISANS — Le "Club des Vedettes" groupe des spécialistes en sécurité financière, représentants de la coopérative d'assurance-vie La Société des Artisans, qui se distinguent durant l'année par les services qu'ils rendent en ce domaine aux familles et aux entreprises de leur milieu. Deux de nos concitoyens viennent de participer au congrès de ce Club, à Ste-Adèle. Sur la photo, de gauche à droite: M. Ramsay Goyette, de Lévis, gérant régional; Me René Paré, de Montréal, président des Artisans; MM. Gérard Lehouillier, de Ste-Claire, et Léonard Boutin, de St-Isidore, tous deux représentants émérites de La Société des Artisans.

L'université Laval organise des cours à St-Georges et à Thetford

Quand débiteront les cours à St-Georges et à Thetford?

Il est difficile de préciser exactement quand débiteront les cours à Saint-Georges et à Thetford mais il y a lieu de croire que tout sera mis en oeuvre pour une inauguration au début d'octobre. Il faut comprendre ici que la mise en place de ces enseignements est d'une certaine façon fonction des nouvelles dispositions en vue de la formation des enseignants acceptées par le Conseil de l'Université et également de la révision des programmes qui en découle. Ces programmes sont sur le point d'être publiés.

Sont-ce uniquement des cours pour les maîtres en exercice?

Les cours offerts à Saint-Georges et à Thetford le sont d'abord et avant tout à l'intention des enseignants en exercice qui désirent préparer l'un ou l'autre des baccalauréats d'enseignement. Néanmoins le Conseil de l'Université a accepté que les personnes répondant aux critères d'admission de la Direction de l'éducation permanente puissent également être admises à ces cours.

A qui revient l'initiative dans l'organisation de ces cours?

L'organisation et l'administration des enseignements dispensés au Centre de l'éducation permanente de l'Université Laval de Saint-Georges et à celui de Thetford relèvent formellement de la Direction de l'éducation permanente de l'Université Laval. Il est entendu cependant que nous aurons nécessairement recours à des personnes en place qui nous apporteront leur collaboration.

Est-ce la première expérience du genre pour l'Université Laval?

Il faut apporter ici une distinction. L'Université a déjà dans le passé reconnu l'enseignement de certains centres

comme aux Trois-Rivières, à Shawinigan, Chicoutimi et Victoriaville. Toutefois le projet actuellement mis de l'avant est quelque peu différent en ce sens que la Direction de l'éducation permanente répond, au nom de l'Université, de la qualité des enseignements, de leur organisation et de leur administration. On peut donc dire que l'expérience telle que conçue est la première du genre.

La possibilité d'étendre des initiatives de ce genre entre-t-elle dans les vues de l'éducation permanente?

Le Conseil de l'Université ayant accepté de répondre à ces demandes visant à dispenser des enseignements hors du campus, il est prévisible qu'il autorise la création de centres d'éducation permanente dans d'autres secteurs du territoire de sa juridiction. Toutefois il faut bien se rendre compte que la distribution démographique ne permet pas une multiplication d'entreprises de ce genre.

De quels cours s'agit-il?

Il s'agit expressément de cours de perfectionnement permettant aux enseignants en exercice de compléter leurs études en vue de préparer un baccalauréat d'enseignement. Dans la majorité des cas ce sont des cours de spécialisation dans une discipline, pour d'autres il s'agira plutôt d'un supplément de formation dans le domaine de la psycho-pédagogie. Dans le cas des personnes qui ne sont pas des enseignants mais qui sont admissibles en vertu des critères établis par l'Éducation permanente les cours suivis peuvent viser à l'obtention de degrés du premier cycle sans intention de préparer un brevet d'enseignement.

Quelles sont les conditions d'admission à ces cours?

Ce sont les mêmes conditions que celles qui prévalent à l'Université pour la préparation

des baccalauréats d'enseignement. Il va de soi cependant que des personnes peuvent être admises selon des conditions spéciales déterminées par la Direction de l'éducation permanente et acceptées par les facultés.

Qu'en est-il des frais de scolarité?

Sous réserve de renseignements plus précis à fournir ultérieurement, les frais de scolarité sont les mêmes que ceux qui sont imposés aux étudiants qui suivent des cours sur le campus.

Qui administre les cours: une organisation spéciale? l'éducation permanente? les facultés?

Comme nous l'avons souligné antérieurement, il appartient à la Direction de l'éducation permanente de voir à l'organisation et à la coordination des enseignements. Cette responsabilité s'exerce en collaboration avec un conseiller de la Faculté des lettres et un conseiller de la Faculté des sciences auxquels s'ajouteront d'autres personnes à mesure que s'étendra l'éventail des cours offerts.

Pouvons-nous parler de sections de l'éducation permanente à St-Georges et à Thetford?

Oui, puisque aux deux endroits nous parlons du Centre d'éducation permanente de l'Université Laval section de Saint-Georges et section de Thetford.

Où recrutera-t-on les enseignants?

Ce sont ceux de la région de Saint-Georges soit de la Régionale de la Chaudière et des commissions scolaires du territoire et ceux de la région de Thetford soit les enseignants de la région de l'Amiante et des commissions scolaires du secteur. Il ne faut pas oublier l'accès possible à ces enseignements pour les personnes adultes du territoire.

Où se donneront les cours?

Il nous faudra apporter des prévisions à mesure que nous connaîtrons comment se distribue la clientèle. Pour l'instant nous pouvons dire que les cours se donneront à Saint-Georges et à Thetford.

Quel sera la composition et le rôle des comités-conseils?

Nous avons cru bon de consti-

tuer des comités-conseils de sept membres représentant le collège du secteur, la commission scolaire régionale, l'association des enseignants de la région et de trois personnes choisies à titre individuel dont l'une d'elles sera nécessairement une dame. Ce comité est présidé par le directeur de l'Éducation permanente de l'Université ou par son représentant.

INVITATION SPECIALE



Grande soirée du club de la BALLE-MOLLE

Prix de présence en argent

Orchestre de musique canadienne et populaire

SAMEDI 19 SEPT. A

HOTEL JOLIN

St-Leon de Standon TEL.: 226-5274

17
17
17

Dorchester et Bellechasse

LE REGROUPEMENT MUNICIPAL: DU POUR ET DU CONTRE

Ce n'est pas sans réticence que les dirigeants municipaux ont accueilli l'idée du regroupement des municipalités et il semble bien que le gouvernement supramunicipal n'est pas pour demain...

L'étude de la question a été abordée dernièrement au cours de réunions qui avaient été préparées par le Conseil du développement de la Côte-du-Sud (CDES) et l'Office de développement régional de l'Etchemin. Il est ressorti de ces rencontres que si la plupart des dirigeants voyaient certains avantages à regrouper les services tels que incendie, loisirs et police, plusieurs mettent en doute l'efficacité d'un tel projet. "La collaboration actuelle entre les municipalités, paroisse et village est bonne; pourquoi alors changer cette situation?" objecte-t-on.

L'expérience du regroupement vécue au niveau des commissions scolaires régionales serait plutôt de nature à décourager une telle expérience au

niveau municipal. A venir jusqu'à maintenant, les inconvénients entraînés par le regroupement semblent primer les avantages entrevus. Ainsi, le choix d'un centre pour le secteur poserait sans doute de gros problèmes (l'esprit de clocher n'étant pas mort chez nous comme en bien d'autres endroits) de même que la représentation adéquate des citoyens à la table du conseil apparaît délicate. Certains dirigeants manifestent des craintes en ce qui concerne les relations entre administrateurs et administrés évoluant dans un tel système. On craint en effet que la prise des décisions ne s'effectue que de la part de la haute direction, sans consultation préalable des contribuables. Les relations en viendraient ainsi à se déshumaniser, faisant du payeur de taxe un simple numéro.

Par dessus tout, apparaît le problème des disparités. "Les gros mangent les petits" se disent les représentants de municipalités moins favorisées, se

demandant si leur autonomie, leurs besoins particuliers vont être respectés dans un tel contexte.

En dépit des premières réactions plutôt négatives, quelques maires ont cependant fait valoir la nécessité du regroupement.

Selon le président du CDES, M. Raymond Rémillard, il y a là une arme très efficace pour lutter contre le phénomène de la dépopulation et du vieillissement. Pour le maire du village de Saint-Anselme, M. Laurent Caron, il s'agit surtout d'une question d'efficacité que d'éviter la double représentation. Quant au maire de Sainte-Justine, il y a nécessité pour les régions rurales de se serrer les coudes pour ne pas se faire englober par les communautés urbaines.

Sur le plan pratique, les conseils municipaux de Saint-Raphael, Saint-Vallier, La Durantaye et de Saint-Michel ont entrepris conjointement l'étude d'un projet de centre récréatif et de communauté rurale.

Sanctions plus sévères

En cas de violation du code de la route

Des sanctions plus sévères aux conducteurs imprudents: tel est en substance le contenu de la loi modifiant le code de la route qui est entrée en vigueur le 18 juillet dernier.

Lors de son adoption, le ministre de la Justice, Me Jérôme Choquette, a déclaré que "cette loi avait pour objectif premier de protéger les automobilistes et accroître la sécurité sur les routes du Québec qui ont été le théâtre de 155,000 accidents en 1969, soit une hausse de près de 20% par rapport à 1965". De plus, le nombre de morts dans les accidents routiers s'est accru de 11% au cours des cinq dernières années.

Lors d'une première offense, l'automobiliste qui dépasse les limites de vitesse est passible d'une amende de \$20 à \$50. Si la vitesse excède de trente milles ou plus celle permise par la loi, le tribunal peut en outre condamner le conducteur à un emprisonnement de huit jours et lui enlever son permis pour trois mois.

Pour une première récidive dans les douze mois, l'amende a été fixée de \$50 à \$100. Dans un tel cas, celui qui est impliqué dans un accident ou qui excède de trente milles ou plus la vitesse autorisée, voit son permis confisqué pour trois mois et il peut même être emprisonné pour quinze jours. Une troisième infraction au cours de l'année entraîne une amende qui varie entre \$100 et \$200 et la confiscation du permis du conducteur pour trois mois. Par ailleurs, si la vitesse dépasse de plus de quinze milles mais moins de tren-

te milles celle permise par la loi, l'automobiliste perd son permis pour une période d'au moins six mois. Enfin, pour celui qui excède de plus de trente milles la vitesse permise, la loi prévoit le retrait du permis pour une durée d'au moins six mois et une peine d'emprisonnement qui peut s'étendre jusqu'à trente jours.

En somme, la nouvelle loi est particulièrement sévère en ce qui concerne les seconde et troisième infractions puisqu'elle ajoute des peines d'emprisonnement, et prolonge de trois à six mois la confiscation du permis de l'automobiliste.

Il est à noter que toutes ces sanctions sont accompagnées d'un montant pour couvrir les frais encourus. Ainsi, le coût de l'envoi d'un avis préalable est porté de \$1 à \$2. Mais les frais ne se limitent pas là pour le prévenu qui refuserait d'acquiescer la note immédiatement. En effet, la nouvelle loi oblige le prévenu à payer les honoraires des greffiers, huissiers, constables, avocats, témoins ou toutes autres personnes jugées nécessaires pour faire la preuve de l'infraction. Selon un porte-parole du Bureau du code de la route, les frais ainsi encourus pourraient s'élever jusqu'à \$40 ou \$50.

Par ailleurs, une infraction en regard des règles de la circulation est passible d'une amende de \$20 à \$50 au lieu de \$10 antérieurement. Le coût d'une première et seconde récidive au cours des douze mois suivants est respectivement de \$50 et \$100 en plus des frais.

MESSAGE ANNUEL DU PRESIDENT DE LA FEDERATION DES COMMISSIONS SCOLAIRES A L'OCCASION DE LA RENTREE SCOLAIRE

SAINTE-FOY — Une année scolaire normale et une situation financière nettement améliorée, telles sont les perspectives qu'entrevoit le président de la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec, monsieur Fernand Lefebvre, au début de l'année scolaire 1970-1971.

Il a fait cette déclaration dans le cadre de son message annuel de la rentrée scolaire, adressé aux dirigeants scolaires du Québec. Monsieur Lefebvre s'est dit d'avis que la convention collective provinciale des enseignants était maintenant

rodée et qu'il ne devrait pas y avoir de difficultés majeures au cours de l'année.

Quant à la situation financière des commissions scolaires, le président de la Fédération considère que l'opération mise à jour, menée par le ministère de l'Éducation et la Fédération des commissions scolaires, donne d'excellents résultats. Cette année, plus de 82 p. 100 des commissions scolaires sont en mesure de déposer leur budget, ce qui leur permet, dès le dépôt du budget, de percevoir des impôts et de rencontrer leurs obligations à l'égard

des commissions scolaires régionales et de leurs employés.

Monsieur Lefebvre s'est dit heureux de voir enfin précisées les responsabilités respectives du gouvernement et des commissions scolaires à l'égard de ce qu'en certains milieux on nomme "dettes des commissions scolaires", lesquelles représentent en réalité des dépenses d'éducation, dont une partie est la charge des contribuables de l'impôt foncier et une autre à la charge de l'ensemble des citoyens du Québec.

Selon le président de la Fédération des commissions scolaires, une autre action d'importance marquera l'année scolaire 1970-1971; il s'agit de la loi que le gouvernement du Québec se propose de passer afin, notamment, de regrouper les commissions scolaires en des unités administratives plus vastes. Monsieur Lefebvre a précisé qu'il entreprend, au cours du mois de septembre, une tournée de consultation auprès de toutes les commissions scolaires, afin de recueillir l'avis des commissions d'écoles du Québec relativement au contenu et la forme qu'ils aimeraient voir adoptés par l'éventuelle loi sur le regroupement. Il a rappelé que, depuis deux ans, près de 500 commissions scolaires locales s'étaient regroupées volontairement en 92 commissions scolaires de secteur, dans le cadre de l'opération-regroupement des commissions scolaires, animée par la Fédération et ses sections.

Enfin, le président de la Fédération a proposé aux dirigeants scolaires de profiter de l'année scolaire qui s'annonce paisible, pour améliorer encore davantage l'administration de la chose scolaire dans leur milieu et aussi de continuer à assurer des rapports suivis avec les parents et les contribuables.

LA VOIX DU SUD

Journal hebdomadaire desservant toutes les familles de Dorchester, entièrement dévoué aux intérêts du comté.

Courrier de la deuxième classe - Enregistrement no 1026

LA VOIX DU SUD est publié par LES JOURNAUX ASSOCIES S.F. INC., C.P. 490, Lac Etchemin - TEL.: 625-7471

Imprimé aux Ateliers: LES PRESSES LITHOGRAPHIQUES (1965) INC.

Jean ST-HILAIRE, rédacteur 625 3171
Paul AUDET, publicitaire 625 5852
Micheline GAGNE, secrétaire 625 7471

BULLETIN D'ABONNEMENT

La Voix du Sud, C.P. 490, Lac Etchemin, P.Q.
Veuillez m'adresser régulièrement votre publication
Ci-inclus: \$1.00 pour 1 an (dans la région)
 \$2.00 pour 1 an (en dehors de la région)
Veuillez indiquer s.v.p. abonnement
 réabonnement

NOM
ADRESSE

Grain de Sagesse Une goutte d'eau

Nous savons tous qu'une simple goutte d'eau peut réussir à percer le roc, à la condition de tomber assez souvent, au même endroit, pendant une longue période de temps.

De la même façon, nous pouvons marquer notre subconscient et notre personnalité en répétant souvent des pensées, des paroles et des actions positives. Voilà pourquoi nous avons avantage à relire, à redire et à refaire ce qui nous a déjà influencé heureusement.

C'est sûrement pour cette raison que dans toute l'histoire du monde, les hommes et les femmes qui ont le plus influencé l'humanité sont ceux et celles qui, d'abord se sont convaincus de certaines idées en se les répétant souvent et qui, ensuite, ont persuadé des milliers de gens d'accepter leurs idées en les leur redisant souvent et en y ajoutant le poids de l'affirmation catégorique et de l'émotion sincère.

Qu'importe notre passé: ce qui compte c'est notre avenir, et nous pouvons aller très loin à la condition de persévérer. Et "Persévérer" disait le Maréchal Foch, "c'est recommencer souvent".

Pensons-y: c'est dans la répétition que la toute petite goutte d'eau trouve une force inouïe!

LA DODGE DART 1971



DODGE CORONET 1971 SEDAN QUATRE PORTES

Un plus grand confort, un style extérieur rajeuni, une performance fiable et une voiture toujours aussi économique, contribuent à rendre la Dodge Dart de Chrysler Canada Ltée la compacte la plus attrayante de 1971.

Dart offre en 1971 ses hardtop deux portes et sedan 4 portes en trois gammes: Dart, Swinger et Dart Custom. En option on obtient dans la Swinger les sièges baquet à dossier élevé en vinyle avec appuie-tête intégrés. Le choix des garnitures intérieures des nouvelles Dart 1971 est plus vaste que jamais.

MODELES

La gamme Dodge Dart consiste en des sedans 4 portes Dart et Dart Custom ainsi que le modèle Dart Swinger hardtop à 2 portes.

Le moteur de base des séries Dart est le six cylindres de 198 po. cu. et l'option consiste en un six cylindres de 225 po. cu. et d'un V-8 de 318 po. cu.

SPECIFICATIONS DE BASE

(Sedan à quatre portes)

Empattement: 111"; longueur hors tout: 196.2"; largeur: 69.7"; hauteur: 53.8"; voie, avant: 57.4"; voie, arrière: 55.5"; dégagement vertical, avant: 38.3"; dégagement vertical, arrière: 37.3"; dégagement aux jambes, avant: 41.6"; dégagement aux jambes, arrière: 35.8"; dégagement aux épaules, avant: 55.4"; dégagement aux épaules, arrière: 55.5"; dégagements aux hanches, avant: 57.2"; dégagement aux hanches, arrière: 57.2".

La Dart à empattement de 111" continue à être la favorite parmi les compactes avec ses dimensions intérieures et volume du coffre supérieurs aux autres compactes "régulières".

STYLE

La même calandre attrayante divisée vous sera offerte en 1971 mais au lieu d'être d'un fini brillant avec barres verticales, elle sera noire et entourée d'un cadre de fini argent qui servira à l'identifier facilement sur la route.

Des feux arrière quadruples logés dans des fentes rectangulaires du pare-choc sont neufs pour cette année. Les feux de recul

sont placés vers l'intérieur tandis que les feux de virage et de stationnement sont vers l'extérieur.

Les ornements de la Swinger comprennent des moulures autour des arches de roue. Le bas de caisse peint en noir est séparé du reste de la carrosserie par une moulure fine brillante contribuant à créer l'impression d'une voiture basse et élancée.

La sedan 4 portes Dart Custom a une moulure brillante tout le long de la carrosserie avec insertion peinte en noir en vue de la protéger dans les parcs de stationnement. Des insertions en vinyle noir pour les moulures sont disponibles en option.

INTERIEURS

Les modèles Dart 1971 sont d'un grand luxe et jouissent d'un choix de combinaisons de couleurs et de garnitures intérieures en vinyle et tissu.

De nouveaux appuie-tête sont incorporés en 1971. Ces appuie-tête d'un fini plastisol sont posés à l'origine et contribuent à rehausser l'apparence de l'intérieur de la gamme compacte.

Des sièges-baquet nouveau genre avec appuie-tête intégrés sont disponibles en option. La plaque "GT" est posée sur la Swinger hardtop lorsque des sièges baquet sont commandés pour celle-ci.

COULEURS ET TOITS

Les couleurs vives et sports d'extérieur comprennent Citron Yella, Butterscotch, Tor-Red, Green-Go et Plum Crazy. Treize couleurs seront offertes régulièrement.

Une nouvelle teinte or sera disponible pour les toits en vinyle. Les autres couleurs sont le vert, le noir et le blanc.

CHANGEMENT DE VITESSE A BASSE ALLURE

La Dodge Dart 1971 munie d'une transmission automatique a un nouveau système de changement de vitesse à basse allure qui permet au chauffeur d'accélérer plus rapidement pour dépasser, en pressant légèrement sur l'accélérateur.

Le système de changement de "drive" en seconde est effectué automatiquement lorsque l'accélérateur est enfoncé sur une partie

L'ACADIAN 1971



OSHAWA, — Performances améliorées et nouveau système antiévaporation, telles sont les principales nouveautés de l'Acadian 1971 dont la présentation a été annoncée aujourd'hui par General Motors of Canada Limited.

Le nouveau moteur standard de tous les modèles Acadian est un six-cylindres de 250 pouces cubes. Comme tous les moteurs General Motors 1971, il a été conçu pour consommer de l'essence ordinaire (sans plomb ou à faible teneur en plomb), ce qui a pour conséquence de réduire l'émission de gaz polluants. Par ailleurs, l'Acadian a été dotée d'un dispositif qui empêche les vapeurs d'essence du carburateur et du réservoir de se répandre dans l'atmosphère.

Les phares de l'Acadian 1971 sont du type à grande intensité et leur puissance lumineuse est de 25 pour cent supérieure à celle des phares ordinaires. Les feux de position latéraux servent également de clignotants. Par ailleurs, tous les modèles sont équipés d'un boîtier de direction qui réduit l'effort nécessaire au braquage.

Parmi les équipements repris des modèles 70, on remarque particulièrement l'antenne radio dissimulée

L'ACADIAN 71 EST EQUIPEE D'UN MOTEUR DE 250 POUCCES CUBES. Comme tous les moteurs General Motors, le nouveau moteur standard de l'Acadian consommera de l'essence ordinaire sans plomb ou à faible teneur en plomb. Résultat de la consommation d'essences de ce type: une réduction sensible de l'émission de gaz polluants. L'Acadian est également munie d'un nouveau système empêchant les vapeurs d'essence provenant du carburateur et du réservoir de se répandre dans l'atmosphère. Par ailleurs, les nouveaux phares de grande intensité de l'Acadian 71 ont une intensité lumineuse supérieure de 25 pour cent à celle des phares ordinaires. On voit ici le coupé deux portes Acadian, qui est équipé d'un moteur V8 de 350 pouces cubes fourni en option.

dans le pare-brise, le système de lavage-séchage des profilés de bas de caisse, les doublures d'ailes et la cloison placée devant le coffre. Des cache-moyeux d'un nouveau dessin original sont maintenant fournis en équipement standard.

ornementation et des marques d'identification SS, une suspension renforcée, des servo-freins avec disques à l'avant, une calandre et un panneau arrière noirs, de même qu'un V8 de 350 pouces cubes.

L'Acadian 71 se présente en deux versions: un coupé deux portes et un sedan quatre portes. Le coupé peut être pourvu de l'équipement spécial SS en option qui comprend des prises d'air décoratives sur le capot, une

La boîte de vitesses standard est une trois vitesses à commande manuelle. On peut également commander une automatique à deux ou à trois rapports, ou la Torque-Drive semi-automatique, ou une boîte quatre vitesses à commande manuelle.

de sa course pour les vitesses entre 10 et 40 milles à l'heure.

VERROUILLAGE DES PORTIERES SANS CLEF

Les propriétaires d'une Dart pourront verrouiller leur voiture sans avoir à se servir d'une clef. Le nouveau système permet au conducteur ou aux passagers de verrouiller la voiture tout simplement en pressant sur le bouton de l'intérieur avant de fermer la portière.

NOUVEAU MAGNETOPHONE-ENREGISTREUR

L'une des options utiles et agréables de la Dart comprend un magnétophone-enregistreur à cassette. Ce nouveau système vous permet de jouer des cassettes ou d'enregistrer la musique radiodiffusée ou la voix du conducteur ou des passagers.



**DODGE CHARGER SUPER BEE 1971
HARDTOP A 2 PORTES**

C'est ce que les CAISSES D'EPARGNE ET D'ENTRAIDE ECONOMIQUE (*) ont payé en intérêt à leurs sociétaires depuis leur fondation.

Vous pouvez devenir membre en déposant aussi peu que \$25.00 par mois.

(*) Régie par la loi des caisses d'épargne et de crédit du Québec.

Découpez et jetez aujourd'hui à la poste



CAISSE D'ENTRAIDE ECONOMIQUE
DE DORCHESTER - Dépt VD,
C.P. 130, Lac Etchemin, Qué.

Je désire obtenir plus de renseignements concernant la Caisse d'Épargne et d'Entraide Économique de Dorchester.

NOM.....

ADRESSE.....

10%
d'intérêt sur
vos épargnes



LA CAISSE D'EPARGNE ET
D'ENTRAIDE ECONOMIQUE
DE DORCHESTER

SIÈGE SOCIAL: Lac Etchemin, Qué.



DODGE DEMON 340, 1971 COUPE SPORT



Quelques instants avec vous, madame

Gracieuseté de
l'Hydro-Québec,
région Montmorency

vous? — Combien de membres dans votre famille? Et combien d'autres questions auxquelles vous devez répondre avant de fixer votre choix sur l'un des modèles suivants.

1. Le congélateur horizontal ou coffre

Il ne possède pas de tablettes, ce qui permet de loger plus d'aliments que le modèle vertical pour la même capacité. Toutefois, il prend beaucoup d'espace de plancher et le classement des produits y est plus difficile. Il sera à votre choix si vous voulez congeler de grandes quantités de viandes.

2. Le congélateur vertical

Il est muni de tablettes facilitant le rangement. Il occupe moins de plancher et conviendra à celle qui aime un assortiment complet d'aliments: fruits, légumes, pâtisseries, mets préparés à l'avance, etc.

3. Le réfrigérateur-congélateur.

Il sera avantageux pour la famille citadine qui ne peut ou ne veut faire l'acquisition d'un appareil plus gros, mais qui pourra quand même profiter des avantages de la congélation. Cependant, il faut le choisir avec deux portes extérieures, vous assu-

rant ainsi d'avoir vraiment une zone zéro, c'est-à-dire une partie où la température peut être maintenue autour de 0°F. Les modèles qui n'ont qu'une porte extérieure ont généralement un compartiment à congélation à l'intérieur, mais cette zone n'étant pas suffisamment isolée, la température s'y maintient autour de 15°F., ce qui permet de faire des cubes de glace et de congeler ou de garder congelés des aliments pour une courte période, soit environ trois semaines, mais pas plus.

Quand à la capacité, elle peut varier entre 8 et 32 pieds cubes. Vous devez acheter un appareil qui puisse emmagasiner assez d'aliments pour votre famille pendant un an. Calculez environ trois pieds cubes par personne, considérant que vous pouvez conserver environ 35 livres d'aliments par pied cube. Ajoutez deux pieds cubes pour les divers.

Dans les modèles combinés, réfrigérateur-congélateur, on peut loger de 100 à 350 livres d'aliments, selon l'appareil. C'est le modèle avec deux portes extérieures côte à côte qui range le plus de produits. C'est aussi le plus cher à l'achat.

La congélation comporte des exigences pour obtenir de bons résultats:

1. d'abord choisir des aliments sains et mûris à point parce que la congélation, qui ne détériore pas les produits, n'améliore pas non plus leur qualité originale.

2. il est très important d'utiliser l'emballage approprié, c'est-à-dire un emballage absolument hermétique pour que l'humidité de l'aliment ne s'échappe pas et vous laisse avec un produit desséché et que le froid ne brûle pas les aliments. Ceci signifie que vous ne devez pas congeler dans du papier ciré ordinaire, ni dans le papier de boucherie. Ces papiers ne sont pas étanches et si les aliments sont gardés pour une longue période, il y aura une certaine détérioration: par exemple, vous remarquerez une couche grisâtre sur la viande ou une perte de jus. Les emballages à conseiller sont les boîtes de carton paraffiné, les boîtes de polythène avec couvercle qui ferme hermétiquement, le papier laminé (surtout pour la congélation des viandes), le papier d'aluminium **extra fort** (attention de ne pas le perforer), le papier cellophane (pour les pâtisseries) et les sacs de polythène non perforés.

3. il faut refroidir parfaitement les aliments avant de les mettre au congélateur; ce, pour plusieurs raisons:

a) vous feriez monter la température intérieure du congélateur,

ce qui risquerait d'endommager les autres produits déjà congelés. b) vous feriez givrer l'appareil inutilement.

c) l'aliment prendrait plus de temps à congeler, ce qui n'est pas du tout recommandable. Au contraire, plus la congélation est rapide, plus petits sont les cristaux formés, et meilleurs sont les résultats après décongélation.

4. ne congelez dans un même paquet que la quantité d'aliments devant être consommée dans un seul repas. Ceci, parce qu'on ne doit pas recongeler un aliment décongelé à moins qu'il n'y ait eu cuisson entre temps.

5. il faut indiquer la date de congélation et la date limite d'utilisation pour ne pas risquer de se retrouver avec des produits détériorés, parce qu'on ne les a pas consommés à temps.

6. on doit autant que possible décongeler au réfrigérateur, dans l'emballage fermé. Si on n'a pas le temps, on peut dégeler à la température de la pièce et on peut s'aider d'un éventail pour accélérer le processus ou, si c'est un aliment à cuire, le cuire congelé.

7. garder votre congélateur à 0°F. au moins, si possible. Garder un inventaire à date et dégivrez le congélateur lorsque l'épaisseur de givre atteint environ 1/4 de pouce.

Ce mois-ci, vous pouvez gagner une couverture électrique en nous envoyant, avant le 15 octobre, votre nom, votre adresse, le nom de l'hebdo que vous lisez et de l'appareil à tirer (couverture électrique). Adressez à Michelle Goulet-Auger, Hydro-Québec, case postale 1607, Québec 2, Qué.

A la prochaine.

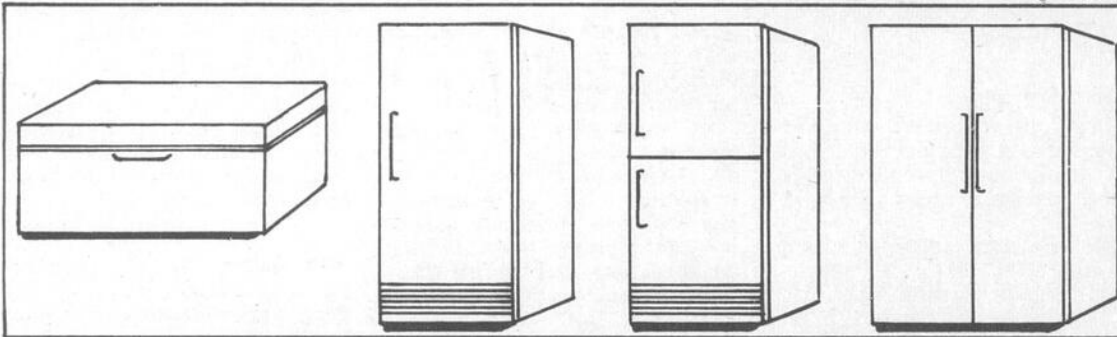
Michelle Goulet-Auger

congelez maintenant...

consommez plus tard (3)

Nous avons peut-être mis la charrue avant les boeufs en congelant fruits et légumes avant d'avoir même parlé de l'achat du congélateur, mais la saison des fruits et légumes frais est si courte qu'il ne fallait pas la laisser filer.

Le choix d'un congélateur exige un peu de réflexion, à savoir: est-ce que vous voulez acheter en grande quantité pour bénéficier d'un meilleur prix pour la viande par exemple? — Est-ce que vous voulez profiter des fruits et légumes en saison ou des spéciaux du marché? — Est-ce que vous voulez faire le marché moins souvent ou cuisiner moins souvent? — De quel espace disposez-



A LA PLAGE JOLIN DE ST-LUC

Reprise de l'épluchette de blé d'inde

Dimanche après-midi
à 1.30 hre au profit de l'O.T.J.

A compter de cette semaine à
Hôtel Jolin de St-Luc

EN PLUS DE NOTRE FORMIDABLE SOIREE
DU SAMEDI SOIR
ORCHESTRE TOUS LES DIMANCHES APRES-MIDI

HOTEL JOLIN

Rosario Jolin, prop.

ST-LUC

TEL.: 2511

Centre culturel de la Rive-Sud

Cours de tricot au crochet

Le crochet est un genre de tricot qui sert à exécuter toutes sortes de choses utiles, il n'est pas seulement un des plus facile travail à la main et des plus récréatif, mais encore un de ceux, par lesquels on arrive le plus vite au résultat.

On peut l'utiliser aussi bien pour la confection de tricot pour toute la famille: écharpes, bonnets, chandails, gilets, robes etc. Ces vêtements de tricot sont très à la mode et sont aussi très pratiques tant pour les grands que pour les petits. Cet art s'applique aussi à la décoration du mobilier, couvrepieds, coussins etc.

Le Centre culturel et récréatif de la rive-sud offre cette année des cours de crochet pour débutantes et un cours de perfectionnement pour celles qui ont déjà suivi des cours dans ce domaine. Vous pouvez vous inscrire dès maintenant pour une série de 10 cours d'une heure, donnée soit le lundi ou le mercredi après-midi. L'inscription est de \$15.00 et les cours débuteront le 23 et 30 septembre '70.

Pour inscription ou information composez: 837-2428.

Les loisirs de la rive-sud association coopérative.

C'est NOUVEAU à HOTEL TANGUAY

St-Leon de Standon

LES NOUVEAUX PROPRIETAIRES SE FERONT UN PLAISIR DE VOUS SOUHAITER LA BIENVENUE DANS DES DECORS OU BARS ET SALLE DE DANSE SONT COMPLETEMENT RENOVES.

SOIREE DANSANTE
AVEC ORCHESTRE



WESTERN
VENDREDI SOIR ET
DIMANCHE APRES-MIDI

AVEC ORCHESTRE DE MUSIQUE MODERNE LE SAMEDI SOIR

Pour réservations de banquets ou réceptions de tous genres communiquer à:

HOTEL TANGUAY

St-Leon de Standon

Tel.: 226-9202

CASSEROLE DE POULET A LA BIERE



Pour préparer ce plat, il n'est pas nécessaire d'employer un poulet à griller, mais un bon poulet à bouillir. On ne le prépare pas à la volée car il faut y consacrer un peu de temps. On le déguste ensuite avec d'autant plus de plaisir, surtout accompagné d'un grand verre de bière fraîche et pétillante.

INGREDIENTS (4-6 portions)

1 gros poulet à bouillir
1 oignon
2 branches de céleri, 2 brins de persil, 1 brin de thym, le tout ficelé dans un morceau de linge à fromage
¼ tasse de beurre
1 tasse de champignons coupés en cubes
2 piments verts, coupés en cubes
1 piment, coupé en cubes
4 tasses de bière
2 tasses de sauce blanche
2 livres d'épinards
2 gousses d'ail, hachées
Fromage fort, râpé

PREPARATION

Couper le poulet en morceaux. Placer dans une grande casserole avec l'oignon, les herbes ficelées dans un linge à fromage, 3½ tasses de bière. Porter à ébullition. Recouvrir. Laisser mijoter 1 heure ou jusqu'à ce que le poulet soit tendre. Enlever le poulet du bouillon. Couper la viande en petits cubes. Tamiser le bouillon et garder pour emploi ultérieur.

Faire fondre le beurre et sauter les champignons coupés en cubes, les piments, jusqu'à ce qu'ils soient tendres. Ajouter les cubes de poulet et la ½ tasse de bière qui reste. Laisser cuire le mélange jusqu'à ce que le liquide soit complètement évaporé. Incorporer la sauce blanche (2 c. à table de beurre, 2 c. à table de farine et 2 tasses de lait).

Faire cuire les épinards dans le bouillon de poulet que vous aviez mis de côté, avec l'ail réduit en purée. Egoutter et hacher les épinards finement. Disposer les épinards dans le fond d'un plat de cuisson allant au fourneau, recouvrir du mélange de poulet, saupoudrer de fromage râpé. Parsemer de rondelles de beurre et placer sous le gril pour faire gratiner le fromage.

Pour votre prochain achat ou réparation de manteau, chapeau de fourrure, consultez:

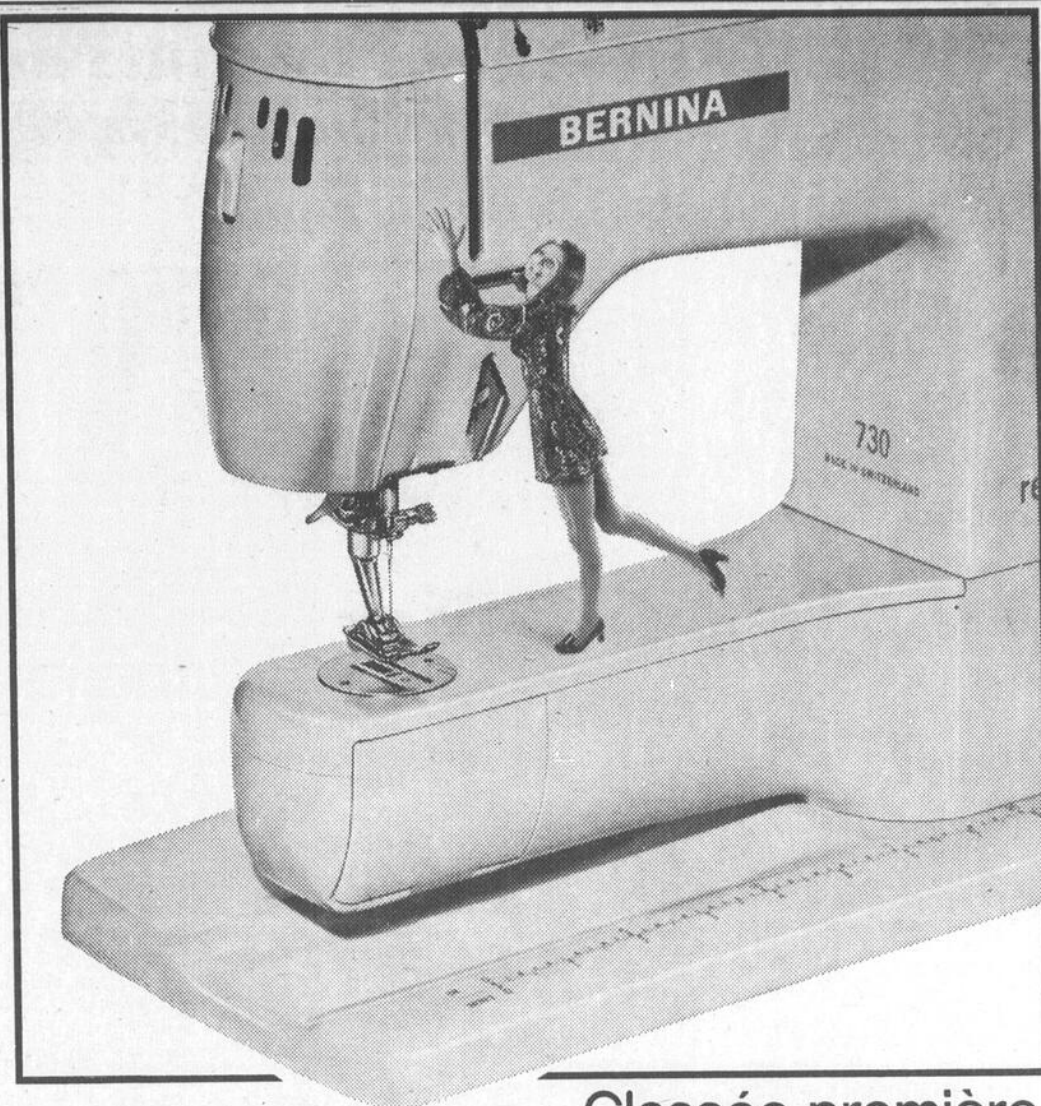
LA TRAITE DE LA FOURRURE ENR.

Vendredi de 6 p.m. à 9 p.m.

Samedi de 9 a.m. à 5 p.m.

15 rue Bossuet, Lévis. Tél.: 837-2155

(situé à 1,000 pieds du Rond-Point par la route Kennedy)



Classée première

BERNINA

Automatiquement sensibilisée aux tissus

Bernina est classée première... vous comprendrez pourquoi dès votre premier essai.

Seule Bernina est automatiquement sensibilisée aux tissus — vous obtenez donc toujours un point parfait. Oui, quel que soit le tissu utilisé, vous obtiendrez des pièces cousues également car le tissu ne fronce ni ne plisse jamais.

Seule Bernina vous permet de glisser d'une couture à l'autre sans aucune hésitation et avec une facilité incomparable, tant sur les tissus les plus coûteux que sur les tricots, les tissus extensibles, le vinyle, le cuir le plus épais, enfin, sur tous les nouveaux textiles de l'ère moderne.

Tout ce dont vous avez besoin est encastré dans la machine. Elle fait le point tailleur, le point invisible, elle faufile, raccommode, coud les boutons, fait les boutonnières et brode avec deux ou trois aiguilles.

Rendez visite à votre représentant ou, si vous le préférez, demandez-lui une démonstration gratuite à domicile.

Garantie pour la vie. Choix varié de cabinets. Bernina se vend à compter de \$109.00.

600 dépositaires pour vous servir au Canada.

Mme CLEMENT CAYOUCETTE

STE-JUSTINE

TEL.. 383-2761

Mini et merveilles de la belle époque

Aux boutiques de chaussures "Fredelle"

Les élégantes choisiront cette année, entre la mode mini et la mode midi. Qu'elles optent pour l'une ou l'autre ou les deux, nous sommes en mesure d'offrir les chaussures qui s'harmoniseront avec leurs vêtements.

A - MAGNIFIQUE COLLECTION DE SOULIERS ET BOURSES

Cuir fripé, imitation d'alligator ou serpent. Noir, brun, tan, marine et rouge. Prix populaires.

B - GRAND CHOIX DE SOULIERS

Doublés, modèles avant-gardistes, plates-formes. Teintes automnales. Plan mise de côté.

C - EN GRAND SPECIAL: BOTTES D'AUTOMNE

Cuir fripé, 15 pouces. Régulier: \$18.95 pour \$12.95. Noir, brun, beige, rouge.

D - BAS CULOTTES POUR DAMES A \$1.00 LA PAIRE

Ivoire, marine, beige, gris perle, miel doré, brun et noir.



Chez Ginette ENR.

LAC ETCHÉMIN,

Chaussures pour dames et enfants

TEL.: 625-7231

17

17

17

Lauréat du Mérite agricole 1970

Pour les Trudeau: vingt ans de travail et d'efforts incessants couronnés



CHEZ LE GAGNANT DE LA MEDAILLE D'OR DE L'ORDRE DU MERITE AGRICOLE 1970 — En compagnie de l'aîné de ses trois enfants, Denis, fort intéressé à l'entreprise paternelle, le lauréat Simon Trudeau inspecte une partie du troupeau auquel il doit principalement sa réussite professionnelle.

"J'ai toujours vécu pour un idéal qui n'est peut-être pas très conforme à celui qu'on attend de quelqu'un qui a réussi: parvenir à avoir sur ma ferme une vie agréable et confortable à faire partager à ma famille".

Ainsi s'exprime M. Simon Trudeau, du Rang des 24, à Beloeil, lauréat du Concours du Mérite agricole de 1970.

Pourtant cet idéal, pour non conformiste qu'il soit, n'a pas empêché M. Trudeau et sa famille de monter une exploitation agricole moderne et rentable, sur laquelle, précisément, ils jouissent d'un confort enviable.

Mais cette vie confortable, les Trudeau ne l'ont pas toujours eue.

Fils et fille de cultivateurs, ayant chacun eu l'expérience du

métier sur la ferme paternelle, M. et Mme Trudeau ont travaillé sans compter pour parvenir au résultat dont ils sont fiers aujourd'hui.

Et la terre de 90 arpents, plus ou moins à l'abandon, achetée en 1951, quelques mois seulement avant leur mariage a été complètement transformée.

Maintenant cette exploitation moderne de 250 arpents, dont 160 loués — les terres à vendre sont hors de prix dans la région de Montréal — est hautement spécialisée en production laitière. Elle compte un troupeau de 80 têtes Holstein que complètent deux taureaux de race. Une cinquantaine de vaches sont en lactation et atteignent une production moyenne de 11,680 livres de lait par année.

Ses autres productions: grain

mélangé (blé et avoine), maïs, pâturages sont presque exclusivement réservés à l'alimentation du troupeau.

Tout cela, dit M. Trudeau, n'a pas été réalisé en un jour. En fait, nous avons fait notre expérience, avec tout ce que cela comporte de risques. Et nous ne le regrettons pas.

Effectivement, de 1951 à 1957, les Trudeau consolident leur exploitation: amélioration du troupeau, recours à l'insémination artificielle, modernisation et agrandissement des bâtiments de ferme et de la maison familiale, égouttement, production de fourrage de qualité. Ils tâtent également diverses productions: volaille, semence pedigree, orge, avoine et betterave sucrière.

C'est en 1959 que M. et Mme Trudeau (car M. Trudeau a toujours associé son épouse et associe maintenant ses enfants à l'exploitation) prennent la décision de se lancer définitivement dans la production laitière.

Déjà, dit le lauréat, nous avions un troupeau bien constitué qui nous permettait de réaliser ce projet.

Dès lors, la progression jusqu'ici patiemment amorcée se réalise plus rapidement.

De 1959 à 1966, M. Trudeau améliore puis agrandit son étable, construit sa première laiterie, la munit d'un bassin réfrigérant, augmente son troupeau, en améliore la qualité. Il acquiert également un silo qui correspond mieux à ses nouveaux besoins. Toujours soigneusement calculés, ses investissements visent l'amélioration du troupeau, de sa conformation et de sa production.

Là, M. et Mme Trudeau font une pose dans leur récit. Cette période de 1966 à 1970, qui va les conduire à l'honneur qui leur échoit, a sans doute été la plus exaltante de leur carrière.

En tout cas, précise le lauréat, c'est celle au cours de laquelle nous avons réalisé les plus grands progrès et vraiment atteint nos objectifs.

Depuis cette époque en effet, la ferme Simon Trudeau a encore bien changé. Ses installations ont été agrandies et modernisées, l'étable a été munie d'un pipeline qui facilite la traite et le troupeau est soumis au contrôle laitier fédéral. Un nouveau bassin réfrigérant a remplacé le premier et un employé régulier — logé dans une maison construite à son intention — a été engagé. Enfin un second silo plus vaste encore que le précédent a été installé, ce qui permet maintenant à M. Trudeau de nourrir son troupeau à l'ensilage durant toute



Centre de Main-d'oeuvre du Canada

Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'immigration

271, 1ère Ave Est, Ville St-Georges, P.Q.

Tél.: 228-4806

Cette chronique sur les occasions d'emplois est un message d'intérêt public présenté par votre journal la "Voix du Sud" en collaboration avec le Centre de Main-d'oeuvre du Canada de Ville St-Georges.

OPPORTUNITES D'EMPLOIS DANS LA REGION

FEMMES:

F-323 Fille pour travailler dans un motel de la région.
F-332 Apprentie-coiffeuse ayant au moins un an d'expérience.
F-332 Esthéticienne demandée, un an d'expérience minimum.

HOMMES:

H-365 Jeune homme de St-Georges intéressé à apprendre le métier de cordonnier. Possibilités d'avancement.
H-667 Opérateur de scie à ruban avec expérience.
H-754 Lamineurs de fibre de verre avec bonnes connaissances dans ce métier.

MESSAGE SPECIAL

Le retour à l'école des adultes se fera beaucoup plus tôt cette année que l'année dernière. Les travailleurs adultes désireux de tirer profit du programme de formation de la main-d'oeuvre du Canada, pour améliorer leur sort sur le marché du travail, sont invités à demander une entrevue à un Conseiller en Main-d'oeuvre.

Ce programme met gratuitement à la portée du travailleur adulte toute une série de cours de formation académique, cours de métier débutant, cours de métier perfectionnement. De plus, le stagiaire adulte peut toucher une rémunération qui varie selon le nombre de dépendants.

Voici les cours du programme 1970-71 de la Direction de l'Education Permanente de la Commission Scolaire Régionale de la Chaudière et du Centre de Main-d'oeuvre du Canada de Ville St-Georges qui débiteront avant janvier 1971.

COURS DE FORMATION ACADEMIQUE (Pré-emploi)

2 classes secondaire V débutant le 21 sept. 1970.
4 classes secondaire III débutant le 28 sept. 1970.
5 classes secondaire I et II débutant le 9 nov. 70 et le 4 janv. 71.
2 classes pré-secondaire débutant le 16 nov. 1970.

COURS DE FORMATION PROFESSIONNELLE

Sténo-dactylo bilingue (initiation) débutant le 28 sept. 70.
Sténo-dactylo bilingue (perfectionnement) débutant le 28 sept. 70.

Une grande variété d'options professionnelles sont données dans différents centres de la province de Québec, et ils sont aussi accessibles aux travailleurs de la région. Les intéressés sont invités à se présenter le plus tôt possible au Centre de Main-d'oeuvre du Canada, 271, 1ère Avenue Est, Ville St-Georges.

L'année.

Evidemment, ce succès n'incite pas la famille Trudeau à se reposer sur ses lauriers.

Agé seulement de 41 ans, M. Trudeau désire stabiliser sa production laitière à son plafond actuel et se diriger vers la production d'animaux de haute qualité pour les marchés d'exportation.

L'aîné de ses trois enfants, qui terminera bientôt ses études l'aidera sans doute dans cette nouvelle voie, puisqu'il manifeste déjà un vif intérêt pour l'entreprise paternelle.

Tout ce travail n'empêche pas M. Trudeau de jouer également

un rôle actif dans son milieu social et professionnel. Appartenant depuis plus d'un an au groupe d'étude en rentabilité agricole de sa région, le lauréat est également membre de l'U.C.C., directeur de l'Association locale des éleveurs Holstein, conseiller municipal de Beloeil, directeur du Cercle d'Agriculture de Verchères.

Quant aux loisirs que leur laissent ces nombreuses activités, les Trudeau les consacrent en grande partie à la vie familiale et à l'éducation de leurs enfants: Denis, 17 ans, Odette, 16 ans, et Michel, 11 ans, tous encore étudiants.

AVIS

CULTIVATEURS

ABATTOIR CHEVALIN

MONSIEUR,

Nous achetons des animaux de toutes sortes.

SPECIALITE: animaux morts ou malades: chevaux, vaches, etc... etc...

AMEDEE FORTIER

St-Claire Tél.: 883-3575

LES

INDUSTRIES FORTIER LTÉE

MANUFACTURIERS DE TUYAUX ET DE BLOCS DE BÉTON
JOINT "O-RING" VOLUMÉTRIQUE

SIÈGE SOCIAL
ST-HENRI, C.TÉ LÉVIS, Qué.
QUÉBEC TÉL.: 692-0152
ST-HENRI " 882-2205

DIVISION VALÈRE CÔTE
90 SUD, DORCHESTER, QUÉBEC
TÉL.: 525-4745

CULTIVATEURS

Notre camion est à votre disposition pour le transport des animaux de votre ferme, à notre abattoir.

VOUS N'AVEZ QU'À TELEPHONER À:

Résidence:
625-5181

Bureau:
625-6201

ABATTOIR GOSSELIN LTEE

STE-GERMAINE STATION
DORCHESTER, P.Q.

Ligue "Has Been" de Lac Etchemin

Le Feu Follet remporte le championnat en sept parties



Le président du circuit de balle-molle "Has Been" Laurentide de Lac Etchemin, M. Yvan Bégin, présente le trophée Molson au capitaine Grégoire Gagnon de l'équipe du Restaurant Feu Follet, formation championne des séries éliminatoires. Apparaissent sur ce cliché, dans l'ordre habituel, première rangée: Laurent Plante, Maurice Gourde, Gaston Bégin, Lucien Gagnon, Stéphane et Charles Gagnon (mascottes) et Hugues Poulin, victime d'une fracture du pied au cours du match décisif. Deuxième rangée: Bruno Fournier, Gaby Veer, M. Bégin, Grégoire Gagnon, Pierre Dallaire et Denis Brochu.

La ligue de balle-molle "has been" Laurentide de Lac Etchemin a clôturé sa saison 1970 de façon dramatique jeudi soir dernier, alors que les équipiers du Restaurant Feu Follet l'ont emporté par 10 à 8 sur ceux du Restaurant Martini dans la septième et dernière partie d'une série marquée par du jeu on ne peut plus contesté et une combativité remarquable chez les opposants.

Les hommes du capitaine Grégoire Gagnon ont croisé le marbre à deux reprises dans la dernière manche pour mériter le gain. Ces deux points couronnaient une offensive progressive qui a permis d'éliminer un désavantage de 5 à 0 en cours de la manche initiale. Les équipiers du Martini de l'instructeur Raymond Jacques semblaient en effet voguer vers une victoire facile jusqu'au moment où le lanceur de relève

Pierre Dallaire fit son apparition au monticule pour les vainqueurs. Pierre afficha une tenue spectaculaire au cours des six dernières manches, n'accordant que quelques coups sûrs, aucun point mérité et retirant une douzaine de ses adversaires sur trois prises.

Les porte-couleurs du Martini se montrèrent toutefois menaçants à la dernière strophe. Avec seulement un homme de retiré, deux coureurs sur les sentiers, dont un au troisième coussin, les perdants étaient en bonne voie d'effacer le recul de deux points qu'ils accusaient à ce stade crucial du match. Mais, ce fut peine perdue, les perdants devenant victimes d'un spectaculaire attrapé du champ gauche Grégoire Gagnon. Posté au troisième but, Daniel Ferland du Martini fut si estomaqué par le brio du jeu du versatile voltigeur des champions

qu'il oublia de croiser le marbre.

Bernard Audet, le redoutable frappeur gaucher des perdants, fut sans doute gratifié d'un record de "respectabilité" au cours de ce match puisqu'on lui accorda cinq passes gratuites au premier coussin. Bernard, auteur d'une bonne douzaine de circuits, dont trois dans la même partie au cours de la dernière saison, n'a toutefois pas semblé enchanté de la diligence des vainqueurs à son égard...

Jean-Marc Ferland a encaissé l'échec au monticule en dépit d'une remarquable performance.

Le voltigeur de gauche, Hugues Poulin, des vainqueurs a subi une fracture du pied gauche à la quatrième manche en tentant de voler le troisième coussin. C'est le seul accident grave que la ligue ait eu à déplorer cette saison.

SUCCES COMPLET DU TOURNOI DE SOUQUE A LA CORDE DE ST-MALACHIE

La présentation de la deuxième journée sportive annuelle de l'O.T.J. de Saint-Malachie s'est soldée par un succès complet. Plus de 800 personnes ont en effet envahi le terrain des loisirs pour assister à un tournoi de souque à la corde mettant en lice 21 équipes de Dorchester et des comtés environnants.

Dans la classe des 800 lbs, les Lions de Saint-Michel ont remporté la palme en défaisant l'équipe de l'épicerie Bolduc de Courcelles en finale. Le championnat de la classe des 900 lbs est par ailleurs allé aux Aiglons de Saint-Michel, vainqueur en finale d'une autre formation de Courcelles. Enfin, l'équipe de l'hôtel Tanguay de Saint-Léon de Standon, dont le propriétaire est M. Raymond Audet, a vaincu l'équipe de M. Edouard Patoin, distributeur de motos-neige Bombardier et de scies à chaîne de Saint-Malachie, pour remporter la victoire dans la classe des 1,000 lbs et plus.

Des trophées et bourses ont été remis aux équipes gagnantes et finalistes au terme de cette compétition. La distribution en a été faite par M. le curé Roland

Demers de Saint-Malachie, accompagné pour la circonstance de son honneur le maire James Quigley et de M. Clément Cayouette, commanditaire de cette manifestation sportive et représentant O'Keefe dans la région.

Une épluchette de blés-d'Inde a suivi cette compétition. En soirée, il y eut feu de camp et danse canadienne au chalet de l'O.T.J. Cette dernière partie du programme de la journée suscita tout autant d'enthousiasme que la première.

Tel que mentionné antérieurement, les profits de cette journée sportive ont été intégralement versés à l'organisation otéjiste de la municipalité.

La direction de l'O.T.J. désire incidemment remercier de façon spéciale la Cie Bellechasse Transport qui a gratuitement mis à sa disposition deux remorques de camion; M. Clément Cayouette, le commanditaire de la journée; les membres des 21 équipes qui ont si fièrement compétitionné; ainsi que tous les travailleurs bénévoles qui ont collaboré de près ou de loin à la réussite de cette grande manifestation annuelle.

La direction du B. Dupont compte beaucoup sur la présence de deux jeunes joueurs dans ses rangs. Il s'agit de Daniel Poulin et de Camille Turmel. Le premier évoluait pour l'équipe l'an dernier, mis étudié présentement au CEGEP de Thetford-Mines. Le second portait pour sa part les couleurs du Couillard de Sainte-Foy de la ligue Jr "B" du Québec l'hiver passé et débute un cours d'éducation physique à l'université de Moncton, au Nouveau-Brunswick. S'il ne s'aligne pas pour une équipe junior des Maritimes au cours de l'hiver, Camille pourra disputer un bon nombre de parties étant donné qu'il sera parmi nous pour environ un mois et demi pendant la période des fêtes.

de chasse au petit gibier de la saison 1970, ce permis de \$4 (SUITE A LA PAGE 10)

CINEMA REX

BEAUCEVILLE

AIR CLIMATISE — 800 SIEGES POUR VOTRE CONFORT
Le plus vaste cinéma de la rive sud
Tél. JOUR 227-6670-6251 SOIR 227-9951

Horaires sur semaine: 8 hrs. Samedi et dimanche: 7 hrs et 9 hrs. Jeudi à mardi: 17 au 22 septembre.

18 ANS ADULTES

ANTONIONI'S

TARZAN ET L'ENFANT DE LA JUNGLE

POINT

En français, couleurs

2e film couleurs

"Alfred le grand vainqueur des Vikings"

"DEUX FEMMES EN OR"

EST REPORTE AU 21 OCTOBRE

Glanures Sportives

L'annonce de la présence officielle de Jacques Turmel sur l'alignement du B. Dupont n'est pas sans encourager le reste de l'équipe. Son expérience combinée à son cran et à sa farouche combativité s'avèreront sûrement de précieux stimulants pour l'équipe locale pendant la saison qui vient.

Après St-Georges, une autre équipe de la Beauce vient d'adhérer au circuit intermédiaire "B" de l'Est. Il s'agit du club Boa-Ski de La Guadeloupe. Inutile de préciser que la quasi-totalité de ses éléments devront être recrutés à l'extérieur, état de faits peu souhaitable dans le monde du hockey amateur... Larry Drouin, un ancien porte-couleurs des Tigres de Victoriaville agira comme joueur-instructeur.

Clément Vallières, un jeune joueur de 19 ans qui s'alignait avec le Royal de Lac Mégantic de la ligue Jr "B" des Cantons de l'Est l'an dernier, fait très bien les choses au camp d'entraînement du Couillard de Sainte-Foy et devrait vraisemblablement se mériter un poste au sein de l'escouade défensive de cette équipe.

Yves Laflamme mérite de sincères félicitations pour le magnifique travail qu'il a abattu dans l'organisation du tournoi de tennis de Lac Etchemin à la fin d'août. En foi de quoi le bénévolat et l'initiative sont choses rentables, ce tournoi a remporté un immense succès, une quarantaine de joueurs y participant.

Contrairement à ce que pourrait laisser entendre le permis

★ CINEMA ★

ETOILE

STE-JUSTINE Qué.

Horaires des Programmes
Samedi: 8 hrs
Dimanche: 7.30 hrs
Programme sujet à changement sans avis

SAM. DIM. 19-20

18 ans et plus

Mia Farrow
dans une Production William Castle

version FRANÇAISE en COULEUR

Rosemary's Baby

John Cassavetes
Ruth Gordon / Sidney Blackmer
Maurice Evans / et Ralph Bellamy
Adapté pour l'écran et réalisé par Roman Polanski
D'après le roman d'Ira Levin

PROGRAMME DOUBLE

Pour Tous

TRES BON PROGRAMME

TARZAN ET L'ENFANT DE LA JUNGLE

Couleurs

17

17

17

ANNONCES CLASSEES

625-7471

TROIS FACONS DE COMMANDER:

Au bureau: La Voix du Sud,
aux Presses Lithographiques de Lac Etchemin.
Par la poste: C.P. 490, Lac Etchemin, Dorchester.
Par téléphone: La Voix du Sud, 625-7471.

Les petites annonces sont payables d'avance et doivent parvenir à nos bureaux au plus tard le mardi midi pour parution le jeudi.

TARIF

Une insertion de 25 mots ou moins \$2.00
Chaque mot additionnel05
Location de case postale50
Annonce encadrée, prix minimum \$2.50
ou 10¢ la ligne agate.

625-7471

ON DEMANDE vendeur avec expérience. Du nouveau pour tous. Vous voulez faire de l'exercice physique pour perdre du poids, remodeler votre silhouette, relaxer avant le sommeil, gagner quelques livres ou demeurer en bonne forme, c'est facile et plaisant avec le "Trimmer" distribué par Formex enr. Tél.: 387-2337.

ON DEMANDE hommes et femmes. \$100.00 par semaine. Travail temps plein ou partiel. Expérience non requise. Rien à débours. Travail qui peut se faire jour ou soir. Echantillons et littérature gratuitement. Acceptons appels interurbains pour renseignements de 10 h. A.M. à 9 h. P.M. Tél.: 228-5720.

A LOUER logement 4 pièces situé à l'entrée du village. Libre le 1er octobre. S'adresser à tél.: 625-6651.

A LOUER chambre pour jeunes filles. Pour informations: Lac Etchemin, tél.: 625-7601.

A LOUER logement 3 appartements plus chambre de bain. Pour informations: Lac Etchemin, tél.: 625-3571.

A LOUER logement 4 pièces. S'adresser à Lac Etchemin, tél.: 625-5771 ou 625-2181.

ATTENTION! "Avez-vous besoin d'argent pour Noël? Adressez et mallez des catalogues pour nous. Travail à domicile, facile et payant. Envoyez 25 pour catalogue et instructions. Les Entreprises Populaires, dept 130, Casier postal 605, Ste-Thérèse de Blainville."

A VENDRE OU A LOUER maison. M. George Godbout, Abénakis, St-Malachie. S'adresser à tél.: 642-2020.

En Bref...

La construction prochaine au coût de quelque \$4,800,000, du stationnement d'Youville, dissipera pour au moins 1,000 automobilistes le cauchemar du stationnement au centre de la vieille capitale.

M. François Cloutier, ministre des Affaires culturelles du Québec, dirigeait la délégation québécoise qui participait aux fêtes du 400ème anniversaire de naissance de Samuel de Champlain à Brouage, le 29 et 30 août derniers.

La compagnie Boa-Ski, qui fabrique les motos-neige du même nom, a inauguré récemment de nouveaux ateliers à La Guadeloupe. Boa-Ski est affiliée au groupe Giffen-Récréation Ltée, le deuxième fabricant de motos-neige au monde et le plus grand producteur au Canada d'embarcations de plaisance en aluminium ou en fibre de verre.

ON DEMANDE hommes. Gagnez \$80. par semaine à temps partiel. Ecrire en spécifiant l'expérience, l'âge et le numéro de téléphone à M. Côté, 190, ave Lamontagne, Québec 3.

A LOUER chambre meublée à Lac Etchemin à 329 rue Gagnon. Cuisine, douche, salle de bain; tout est fourni: laveuse à votre service, couverture et serviettes fournies et lavées, entrée privée et stationnement. S'adresser à tél.: 625-7151.

En Bref...

Le ministre québécois de l'Education, M. Guy Saint-Pierre, a récemment approuvé l'annexion du territoire de la commission scolaire de Saint-Simon les Mines à celui de la commission scolaire de Beauceville.

Au cours de l'exercice 1969-70, le gouvernement du Québec a versé \$1,105,160 à 221 municipalités désireuses d'accroître leur protection contre les incendies.

Le CEGEP de Lévis-Lauzon a été autorisé par le ministère de l'Education à effectuer des travaux d'amélioration et de transformation à ses immeubles pour un montant de \$52,900.

Avec 32,000 élèves et 1,900 professeurs de plus que l'an dernier, la population étudiante du Québec s'établit maintenant à 1,860,000. Le nombre d'instituteurs atteint par ailleurs 71,100.

AVIS

Je tiens à aviser les marchands que je ne me tiens pas responsable des dettes contractées par mon épouse depuis le 14 août.

Germain Fortin
St-Luc, Dorchester

GLANURES...

(SUITE DE LA PAGE 9)

vaut aussi pour la chasse aux oiseaux migrateurs.

C'est ce vendredi, 18 courant, qu'aura lieu la soirée de clôture des activités du circuit de balle-molle Dorchester-Bellechasse à la

Salle Normandie de Saint-Anselme. Des trophées seront remis aux joueurs les plus méritants à cette occasion.

Le rallye automobiles annuel du Club Nautique de Lac Etchemin aura lieu dimanche le 11 octobre. De plus amples renseignements vous seront communiqués à cet effet dans notre prochaine édition.

CARTES D'AFFAIRES

Tél.: 883-3389

Napoléon Allaire

Courtier d'assurances Agréé
ASSURANCES GENERALES
Vie - Feu - Vol - Auto

Ste-Claire, P.Q.

C.P. 566, LAC ETCHEMIN, QUÉ. TÉL.: 625-6251



CLERMONT FORTIN

COURTIER D'A. ASS.

3e AVENUE, LAC ETCHEMIN

INCENDIE-AUTOMOBILE-RESPONSABILITÉ-VIE

Brevages LUCKY ONE

NOUS SOMMES TOUJOURS A VOTRE SERVICE
LIVRAISON GRATUITE A DOMICILE
379, 2ième avenue
Lac Etchemin Tél.: 625-2121

LEONARD RUEL



DISTRIBUTEUR D'HUILE A CHAUFFAGE
DIESEL, GAZOLINE
SERVICE DE LIVRAISON RAPIDE

St-Malachie

Tél.: 642-2119

C.P. 176

Tél. Gar.: 625-4041
Rés.: 625-7363



CARROSSERIES D'AUTOMOBILES
REMISES A NEUF

Débossage et peinture

Travail garanti



Lac Etchemin

Cté. Dorchester

BESOIN DE

LAIT HOMOGENEISE...?
CREME A FOUETTER...?
CREME HOMOGENEISEE...?
BREUVAGE AU CHOCOLAT...?
LAIT SANS GRAS...?

A prix d'économie

Demandez les
produits de la

LAITERIE ETCHEMIN INC.

LA LAITERIE QUI EST TOUJOURS DE L'AVANT



MARCHANDS, JOBBERS, COLPORTEURS. En tout temps veuillez acheter au prix du manufacturier vos vêtements pour toute la famille. Habits, paletots, pantalons, coupe-vent, chaussures, robes, manteaux, ensembles sport, gilets etc etc. Catalogue illustré, gratis.

842, rue ST-JOSEPH EST, Qué., P. Q. Tél.: 522-6458

CARTES PROFESSIONNELLES

JAMES DUFOUR
notaire
LAC ETCHEMIN - TEL.: 625-2751
9 à 12 heures - 1½ à 5 heures
LE SOIR SUR RENDEZ-VOUS
St-Léon de Standon: mardi à 11 heures
St-Malachie: Mardi à 1 heure (tél.: 642-2843)
St-Odilon: Vendredi à 3 heures.

Les plus belles photographies en couleur sont signées....

LE STUDIO-PHOTO GIL-MET
MARIAGE-COULEUR ST-BAMBIEN

Membre de l'Association des Photographes Professionnels de la Province de Québec.
Tél.: 789-2888

DR ALAIN LANGIS O.D.

OPTOMETRISTE
Lac Etchemin, Dorchester Bureau: Dr Lafontaine
Tél.: 625-4981 Mercredi: 10 A.M. à 10 P.M.
Examen de la vue Ste-Claire

POUR VOTRE SECURITE
CONSULTEZ-NOUS

ASSURANCES GÉNÉRALES

LS-R. MORENCY
COURTIER D'A. ASS.
3ième AVENUE
C.P. 338 - LAC ETCHEMIN, QUÉ. - TÉL.: 625-2631

C.P. 218 LAC ETCHEMIN TEL.: 625-4561

A.B. Chabot

PHOTOGRAPHE
PHOTO EN COULEUR ET NOIR ET BLANC
MAITRE HORLOGER-BIJOUTIER

Depuis trente ans à votre service

Nelson Lebel, D.C.
CHIROPRACTICIEN
211 - 1ère avenue
Lac Etchemin
TEL.: 625-6861

HENRI ROY D.C.
CHIROPRACTICIEN
Tous les jrs de 9h. a.m. à 7h. p.m.
461, 1ère Ave, Tél. 228-3852
ST-GEORGES-EST
Edifice Gagnon, photographe

Une nouvelle voix à l'émission "Témoignage"

Depuis décembre dernier, le Père Léandre Poirier, O.F.M., dir.-administrateur de la S C B offre deux pages de doctrine au dos d'un semainier qui s'appel-

le VIE PAROISSIALE (1405, rue Iberville, Montréal 134). C'est une présentation imagée du message biblique résumant les trois lectures de la messe

Centre culturel de la Rive-Sud

Cours de guitare

Atelier de perfectionnement
Candidats ayant déjà une bonne connaissance de leur instrument à la suite de cours ou par une pratique personnelle et qui aiment particulièrement la guitare.

But du cours: ouverture de l'esprit à tous les aspects de la guitare et spécialisation dans un ou plusieurs genres au choix de l'élève.

Sujets: monitions et auditions portant sur la technique et le répertoire

- classique
- flamenco
- jazz
- populaire
- électronique.

Notions sur: comment bâtir une improvisation, travail individuel de l'élève (supervisé par le professeur) sur une technique de son choix en tant qu'accompagnateur ou soliste.

Série de 10 ateliers de 2.30 hres. Tous les sujets d'intérêt guitaristique peuvent être traités à la demande des élèves. Début des cours mardi le 29 septembre '70.

Atelier des débutants

Pour les personnes qui n'ont jamais joué la guitare et qui veulent s'initier au jeu de cet instrument.

Sujets: étude de l'accompagnement (harmonie) et données élémentaires du travail solo.

Les élèves travaillent individuellement ou par petits groupes les chansons ou mélodies qu'ils veulent apprendre, sous la direction du professeur.

Série de 10 ateliers de 2.30 hres commençant jeudi le 1er octobre '70. Pour de plus amples renseignements communiquez avec le Centre culturel et récréatif de la rive-sud 837-2428.

En Bref...

Le CEGEP de Thetford-Mines vient de recevoir l'autorisation d'acheter le collège classique du même endroit pour la somme de \$2,553,500.

De janvier à juin dernier, 5,576 automobilistes du Québec ont vu leur permis de conduire suspendu en vertu d'infractions au Code criminel et au Code de la route.

L'Institut de police de Nicolet annonce que ses cours débiteront le 5 octobre.

dominicale. Plusieurs pasteurs s'en servent pour préparer leur homélie.

Nous sommes heureux d'annoncer que ce texte de pastorale biblique sera désormais présenté sous forme dialoguée à l'émission TÊMOIGNAGE dirigée par le P. Paul Hamel, S.J. Ce programme passera tous les vendredis aux quel- que trente postes de radio qui diffusent tous les jours l'émission TÊMOIGNAGE. Ainsi, l'animateur de la S C B aidera prêtres et fidèles à assimiler la liturgie du dimanche suivant.

Pour les auditeurs de Dorchester, il leur faut synthoniser les postes suivants: CKRB, St-Georges (18 h. 50) et CKCV, Québec (6 h. 10).

CARTES D'AFFAIRES

Monnette & Frères
Débossage-Peinture
Réparations générales de carrosseries
Remorquage jour et nuit
STE-CLAIRE, Dorch. TEL.: 645-3381

DORCHESTER REFRIGERATION
Ste-Claire, Dorchester TEL.: 883-3383

VENTE ET REPARATION

de tous systèmes de réfrigération, vente et installation de chambre froide. Réfrigérateurs et congélateurs, meubles et accessoires électriques, prélatrs de tous genres, tapis de vinyle et tuiles ainsi que vaste choix de cadeaux.
L. G. LACASSE, prop.

Pour ceux qui désirent la Perfection"

NETTOYEUR Moderne INC.
SERVICE DE LAVAGE DE CHEMISES
ENTREPOSAGE DE FOURRURES
Lac Etchemin, TEL.: 625-3821

DYNAMITAGE ET FORAGE
Ciment - Roc - Pavage - Portes de caves - Fossés.
OUTILLAGE COMPLET
2 compresseurs pour mieux vous servir
Marteaux et accessoires.
RUSSELL VACHON
Ste-Germaine TEL.: 625-5272

Pour la rénovation de tapis, prélatrs ou tuiles de tous genres.
Consultez:

P.A. Morin Inc.
Marchand de meubles
St-Anselme, TELS.: 885-4282
882-2146

HOTEL DORCHESTER - SALLE NORMANDIE
à Saint-Anselme.

Capacité: 400 personnes, est l'endroit idéal pour vos réceptions de tous genres: noces, fiançailles, anniversaires de mariage, réunions sportives ou autres, caucus.

MENUS & TABLES GARNIES au choix, selon vos goûts, vos besoins et vos moyens.

LA SALLE EST OUVERTE A L'ANNEE. Faites vos réservations à: 885-4480 ou 885-9997.

